

The Guide to Translation and Localization

**Communicating with the
Global Marketplace**

7th Edition

by



Table of Contents

Foreword	2
President’s Letter	3
Welcome	4
1 - The Future of Language Services	7
2 - First Impressions	12
3 - Learning the Lingo	16
4 - What are My Options?	20
5 - Planning a Successful Localization Project	25
6 - Process is the Key to Success	33
7 - Producing Native Quality Content	39
8 - Same Language, Different Dialect	49
9 - Engineering and Computer-Aided Translation Tools	56
10 - Multimedia Localization	66
11 - Testing and Integration of Software	72
12 - Formatting Print and Online Documents	78
13 - Writing for Localization - Advice for Technical Writers	84
14 - Writing and Displaying Asian Characters	90
15 - Localizing Bidirectional Languages	93
16 - Quality Assurance - How to Be Certain You Got It Right	97
17 - Single-Source Content Management Systems	101
18 - Integrating Content Management Systems	109
19 - Translation Management Systems	113
20 - Dispelling the Myths of Machine Translation	115
21 - Interpretation and Other Language Services	122
22 - Localisation and Translation from a European Perspective	126
Glossary	130
Resources, Publications, and Contacts	144